



CREATED BY
Simon Racioppa

EPISODE 2.02

"In About Six Hours I Lose My Virginity to a Fish"

INVINCIBLE

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

São férias de verão para Mark e seus amigos, mas os supervilões não tiram férias. Mark é forçado a enfrentar as consequências da vida dupla de Omni-Man.

Escrito por:

Robert Kirkman | Cory Walker | Ryan Ottley | Matt Lambert

Dirigido por:

Ian Abando | Dan Duncan

Transmissão:

09.11.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

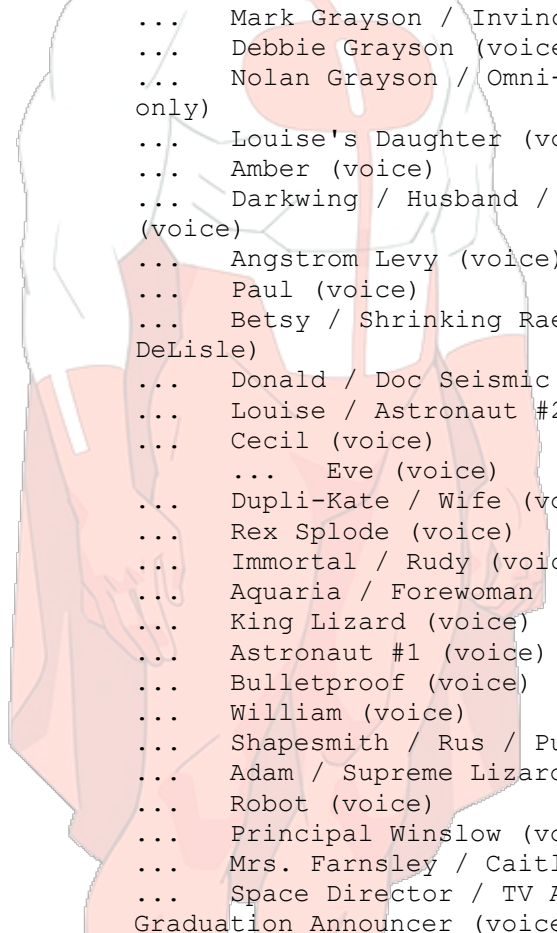
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



prime

INVINCIBLE is an AMAZON PRIME Original Series

Elenco conjunto



Steven Yeun	...	Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson / Omni-Man (voice) (credit only)
Micah Aliling	...	Louise's Daughter (voice)
Zazie Beetz	...	Amber (voice)
Cleveland Berto	...	Darkwing / Husband / Royal Guard #1 (voice)
Sterling K. Brown	...	Angstrom Levy (voice)
Cliff Curtis	...	Paul (voice)
Grey Griffin	...	Betsy / Shrinking Rae (voice) (as Grey DeLisle)
Chris Diamantopoulos	...	Donald / Doc Seismic (voice)
Zehra Fazal	...	Louise / Astronaut #2 (voice)
Walton Goggins	...	Cecil (voice)
Gillian Jacobs	...	Eve (voice)
Melise	...	Dupli-Kate / Wife (voice)
Jason Mantzoukas	...	Rex Splode (voice)
Ross Marquand	...	Immortal / Rudy (voice)
Tatiana Maslany	...	Aquaria / Forewoman (voice)
Scout McNairy	...	King Lizard (voice)
Khary Payton	...	Astronaut #1 (voice)
Jay Pharoah	...	Bulletproof (voice)
Andrew Rannells	...	William (voice)
Ben Schwartz	...	Shapesmith / Rus / Punk Thug (voice)
Fred Tatasciore	...	Adam / Supreme Lizard (voice)
Zachary Quinto	...	Robot (voice)
Reginald VelJohnson	...	Principal Winslow (voice)
Kari Wahlgren	...	Mrs. Farnsley / Caitlin / Denise (voice)
Gary Anthony Williams	...	Space Director / TV Announcer / Graduation Announcer (voice)

1

00:00:05,965 --> 00:00:07,633

ANTERIORMENTE

2

00:00:07,717 --> 00:00:09,301

O alvo é o Dr. Sísmico.

3

00:00:13,973 --> 00:00:15,057

Vamos pra faculdade.

4

00:00:15,141 --> 00:00:18,060

Acho que vou manter
meu namorado super-herói.

5

00:00:18,144 --> 00:00:19,729

Imortal está no comando.

6

00:00:19,812 --> 00:00:21,689

Descemos, Houston.

7

00:00:21,772 --> 00:00:25,693

Se um único seguid se fundir
com um de seu povo,

8

00:00:25,776 --> 00:00:28,070

eles vão se erguer em união.

9

00:00:28,154 --> 00:00:29,905

Finalmente, alguma ação!

10

00:00:31,365 --> 00:00:32,825

Sempre quis ser o meu pai.

11

00:00:34,034 --> 00:00:35,411

E se isso acontecer?

12

00:00:35,494 --> 00:00:37,663
Foi uma honra, senhor.

13

00:00:39,790 --> 00:00:41,876
Estou melhor, mais forte e preparado.

14

00:00:41,959 --> 00:00:42,793
Não, não está.

15

00:00:42,877 --> 00:00:43,753
Eu trabalharei.

16

00:00:43,836 --> 00:00:45,337
Só me deixa voltar à ativa.

17

00:00:48,966 --> 00:00:53,053
Para alguns de vocês,
parecia que este dia nunca chegaria.

18

00:00:53,137 --> 00:00:54,266
ESCOLA REGINALD VEL JOHNSON
RVJ - TURMA DE 2023

19

00:00:54,346 --> 00:00:58,058
Para outros, chegou até rápido demais.

20

00:00:59,268 --> 00:01:01,812
Talvez se perguntem se estão prontos.

21

00:01:02,855 --> 00:01:04,315
Para o que vem agora.

22

00:01:05,858 --> 00:01:06,858
Vocês estão.

23

00:01:07,526 --> 00:01:10,029

Olho para essa turma e vejo esperança.

24

00:01:11,071 --> 00:01:13,073
Vejo um mundo novo em folha

25

00:01:14,158 --> 00:01:17,161
com um lugar especial
para cada um de vocês.

26

00:01:18,829 --> 00:01:22,625
Fala sério que o Mark vai perder
a própria formatura!

27

00:01:22,708 --> 00:01:24,335
Ele só está atrasado.

28

00:01:24,418 --> 00:01:26,879
Por isso parei com isso de super-heroína.

29

00:01:26,962 --> 00:01:30,341
Mas a gente só se despede do colégio
uma vez na vida.

30

00:01:30,424 --> 00:01:33,344
É pra gente curtir, valorizar.

31

00:01:34,136 --> 00:01:34,970
Saborear.

32

00:01:35,054 --> 00:01:36,931
Ele vai chegar. Ele prometeu.

33

00:01:37,973 --> 00:01:39,183
Olhem só pra vocês!

34

00:01:39,265 --> 00:01:42,895

São todos ladrões,
estupradores, criminosos!

35

00:01:42,978 --> 00:01:47,817
Todos alheios a seus verdadeiros crimes
contra terra firma.

36

00:01:47,900 --> 00:01:51,070
Qual é o seu lance
contra monumentos históricos?

37

00:01:52,279 --> 00:01:54,323
Professor Sísmico, acertei?

38

00:01:54,406 --> 00:01:56,033
Doutor Sísmico.

39

00:01:56,783 --> 00:01:57,743
Nunca dei aulas.

40

00:01:57,827 --> 00:02:00,621
Mas não tinha caído
num lago de lava gigante?

41

00:02:00,704 --> 00:02:03,833
Eu caí num reino de entendimento.

42

00:02:03,916 --> 00:02:07,753
Sabe do que
este falo obsceno foi feito?

43

00:02:07,837 --> 00:02:10,548
Perguntei, mas esperando
um resposta idiota.

44

00:02:12,174 --> 00:02:13,008
Granito!

45

00:02:13,092 --> 00:02:15,135
Roubado da Terra!

46

00:02:15,219 --> 00:02:18,097
Ferro roubado das entranhas dela!

47

00:02:18,180 --> 00:02:23,936
Tijolos feitos do barro que ela sangra
com a dor da destruição do homem.

48

00:02:24,019 --> 00:02:26,605
Mas isso não são...
todos os prédios?

49

00:02:28,649 --> 00:02:32,486
Podem ficar
com os que foram feitos de madeira.

50

00:02:32,570 --> 00:02:35,573
Mas todo o resto, vamos pegar de volta!

51

00:02:50,004 --> 00:02:54,091
Fiz novas amizades
enquanto estive no mundo subterrâneo!

52

00:02:54,174 --> 00:02:57,553
Conheça meus Magmanitas.

53

00:03:03,767 --> 00:03:05,769
Gostava de quando odiava presidentes.

54

00:03:06,937 --> 00:03:11,734
Enquanto encontram seu lugar no mundo,
saibam que nem sempre será fácil.

55

00:03:11,817 --> 00:03:14,653
Às vezes, a vida será
implacável com vocês.

56

00:03:40,346 --> 00:03:44,600
A Terra reivindica a matéria-prima
que lhe foi roubada!

57

00:03:44,683 --> 00:03:48,103
Ao se encontrarem
sob a escuridão das adversidades,

58

00:03:48,187 --> 00:03:49,188
não tenham medo.

59

00:03:49,772 --> 00:03:53,233
Pois sem as adversidades,
não pode haver triunfo.

60

00:03:54,401 --> 00:03:56,153
Sem testar seus limites,

61

00:03:56,236 --> 00:03:59,323
vocês nunca saberão
o quanto são realmente fortes.

62

00:04:23,722 --> 00:04:25,224
O tempo está acabando.

63

00:04:25,683 --> 00:04:26,683
Eu sei.

64

00:04:34,233 --> 00:04:35,067
Viu?

65

00:04:35,150 --> 00:04:40,823
Mesmo seus heróis mais fortes

são inúteis contra o poder do Doutor...

66

00:04:53,502 --> 00:04:54,503
Mandou bem, Mark.

67

00:04:55,254 --> 00:04:57,381
Teria sido melhor se o detivesse antes

68

00:04:57,464 --> 00:04:59,675
de ele destruir outro de nossos tesouros.

69

00:04:59,758 --> 00:05:01,760
Não foi... destruído.

70

00:05:03,137 --> 00:05:05,973
Eu poderia tentar dar
uma endireitada pra...

71

00:05:06,056 --> 00:05:08,100
Não faça isso.

72

00:05:08,183 --> 00:05:09,268
Nós assumimos agora.

73

00:05:10,436 --> 00:05:13,147
Como disse o grande Abraham Lincoln:

74

00:05:13,230 --> 00:05:16,525
"O que quer que você seja,
seja um dos bons."

75

00:05:16,608 --> 00:05:18,027
Será?

76

00:05:18,110 --> 00:05:19,445
Ele disse mesmo isso?

77

00:05:19,528 --> 00:05:20,863
Não soa como o Lincoln.

78

00:05:22,281 --> 00:05:24,825
Só perdi
frases inspiradoras inventadas?

79

00:05:24,908 --> 00:05:25,743
Legal.

80

00:05:25,826 --> 00:05:26,702
E aí, herói?

81

00:05:26,785 --> 00:05:27,785
Bem na hora.

82

00:05:31,040 --> 00:05:33,082
Isso é enxofre?

83

00:05:33,167 --> 00:05:35,294
Pode crer! Já te conto sobre o cara.

84

00:05:35,377 --> 00:05:38,213
Ele é uma afronta ao ensino superior.

85

00:05:39,339 --> 00:05:41,258
Amber Justine Bennett.

86

00:05:43,719 --> 00:05:45,179
Valeu!

87

00:05:45,262 --> 00:05:47,222
William Francis Clockwell.

88

00:05:48,098 --> 00:05:51,477
Eu até diria que foi divertido, mas...
é o ensino médio.

89
00:05:51,560 --> 00:05:53,812
Markus Sebastian Grayson.

90
00:05:56,815 --> 00:05:59,068
Samantha Eve Wilkins.

91
00:06:02,404 --> 00:06:04,573
"Markus Sebastian"?

92
00:06:04,990 --> 00:06:07,951
Achei que não haveria
mais segredos entre nós.

93
00:06:08,410 --> 00:06:12,414
Alguns segredos nunca deveriam
ser revelados, Justine.

94
00:06:14,500 --> 00:06:16,251
Levantem-se todos, por favor.

95
00:06:17,711 --> 00:06:19,880
Parabéns, formandos.

96
00:06:21,090 --> 00:06:22,758
Legal!

97
00:06:25,385 --> 00:06:26,385
Putz.

98
00:06:26,845 --> 00:06:27,846
O importante é:

99

00:06:28,597 --> 00:06:29,598
ser ousado.

100

00:06:30,349 --> 00:06:31,350
Ser original.

101

00:06:31,892 --> 00:06:32,726
Ser...

102

00:06:32,810 --> 00:06:38,816
INVENCÍVEL

103

00:06:48,033 --> 00:06:49,033
Sei lá.

104

00:06:50,409 --> 00:06:52,121
Não sinto diferença nenhuma.

105

00:06:52,204 --> 00:06:56,166
É se formar no ensino médio,
não perder a virgindade.

106

00:06:56,250 --> 00:06:59,419
Amber, diz aí: planos para o verão.

107

00:06:59,503 --> 00:07:03,882
Nada além de piscina e dormir até tarde
por dois meses inteirinhos.

108

00:07:04,800 --> 00:07:08,220
Digo... nos fins de semana... talvez.

109

00:07:09,054 --> 00:07:11,890
Sou voluntária às segundas,
terças e quintas.

110

00:07:12,599 --> 00:07:15,978
E contei que sou voluntária
na campanha da Katie Giles?

111

00:07:16,770 --> 00:07:18,981
Isso são férias pra você?

112

00:07:19,064 --> 00:07:21,233
Ei, a Giles é gente boa de verdade.

113

00:07:21,859 --> 00:07:23,902
Conhece o Tribunal de Contas?

114

00:07:23,986 --> 00:07:26,655
Nem sei o que é isso.

115

00:07:26,738 --> 00:07:27,573
Mas vai nessa.

116

00:07:27,656 --> 00:07:31,285
Vou procurar pelo reality show
mais podre que está passando

117

00:07:31,368 --> 00:07:33,620
e maratonar duas vezes.

118

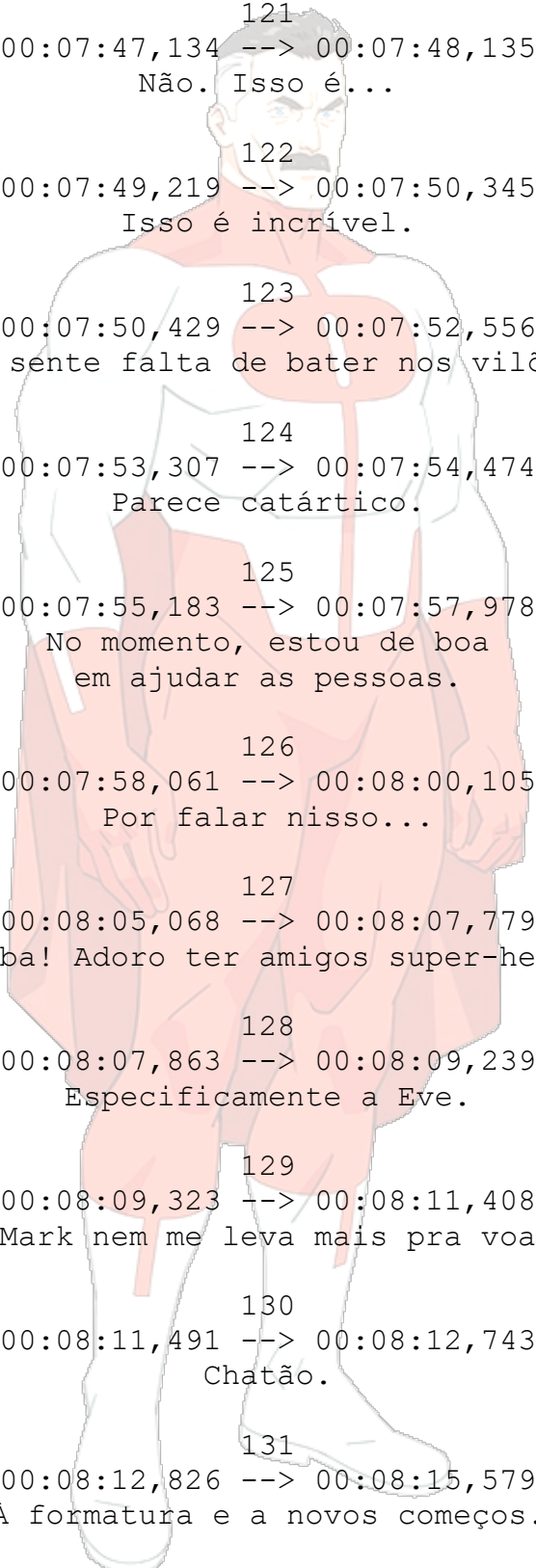
00:07:33,704 --> 00:07:36,248
Eve, ensina a Amber
como é que se curte férias.

119

00:07:36,915 --> 00:07:41,336
Eu vou ajudar a terminar
na reconstrução de Chicago.

120

00:07:43,964 --> 00:07:47,050
Foi mal. Não quis deixar
o clima estranho ou...



121
00:07:47,134 --> 00:07:48,135
Não. Isso é...

122
00:07:49,219 --> 00:07:50,345
Isso é incrível.

123
00:07:50,429 --> 00:07:52,556
Não sente falta de bater nos vilões?

124
00:07:53,307 --> 00:07:54,474
Parece catártico.

125
00:07:55,183 --> 00:07:57,978
No momento, estou de boa
em ajudar as pessoas.

126
00:07:58,061 --> 00:08:00,105
Por falar nisso...

127
00:08:05,068 --> 00:08:07,779
Caramba! Adoro ter amigos super-heróis.

128
00:08:07,863 --> 00:08:09,239
Especificamente a Eve.

129
00:08:09,323 --> 00:08:11,408
O Mark nem me leva mais pra voar.

130
00:08:11,491 --> 00:08:12,743
Chatão.

131
00:08:12,826 --> 00:08:15,579
À formatura e a novos começos.

132

00:08:16,413 --> 00:08:17,497

Mark?

133

00:08:17,581 --> 00:08:18,415

É meu plantão.

134

00:08:18,498 --> 00:08:19,707

Cecil pode me chamar.

135

00:08:19,791 --> 00:08:21,668

Está sempre de plantão agora.

136

00:08:22,252 --> 00:08:23,795

Esse é o trabalho.

137

00:08:23,879 --> 00:08:25,088

Está tudo bem.

138

00:08:26,924 --> 00:08:27,925

Toma.

139

00:08:28,967 --> 00:08:29,967

O que é isso?

140

00:08:30,302 --> 00:08:31,678

Mai Tai sem álcool.

141

00:08:33,054 --> 00:08:34,222

Engraçadinha.

142

00:08:35,349 --> 00:08:36,600

Saúde, galera.

143

00:08:36,683 --> 00:08:38,393

Ao melhor verão de todos.

144

00:08:40,102 --> 00:08:41,605
AGÊNCIA ESPACIAL
DOS ESTADOS UNIDOS

145

00:08:41,688 --> 00:08:44,900
Já disse: o problema de Marte
não vai se resolver por si só.

146

00:08:44,983 --> 00:08:46,526
Eles iam nos exterminar.

147

00:08:46,610 --> 00:08:48,820
Quase não saímos vivos de lá.

148

00:08:48,904 --> 00:08:51,114
Eles só queriam
salvar o planeta deles.

149

00:08:51,198 --> 00:08:52,824
Dos próprios escravos.

150

00:08:52,908 --> 00:08:55,744
Se os sequids dominarem Marte,
a Terra é a próxima.

151

00:08:55,827 --> 00:08:57,162
Devemos atacar primeiro.

152

00:08:57,704 --> 00:08:59,957
Enviem o tal de Invencível de novo.

153

00:09:00,040 --> 00:09:02,876
Está falando de iniciar
uma guerra interplanetária!

154

00:09:06,213 --> 00:09:07,339

Livingston?

155

00:09:08,006 --> 00:09:09,841

O quê?

156

00:09:09,925 --> 00:09:14,012

O que os faz pensarem
que sei alguma coisa sobre os marcianos?

157

00:09:14,096 --> 00:09:15,764

É como se diz? "Marcianos"?

158

00:09:15,847 --> 00:09:16,932

Eu...

159

00:09:17,015 --> 00:09:18,141

Preciso ir à...

160

00:09:18,225 --> 00:09:19,434

câmara de micção.

161

00:09:24,189 --> 00:09:25,857

Controle-se.

162

00:09:25,941 --> 00:09:28,610

Você é um astronauta inteligente da Terra.

163

00:09:30,904 --> 00:09:33,198

E então... Está tudo bem aí, Rus?

164

00:09:33,657 --> 00:09:36,243

Ótimo. Está tudo... Você...

Está tudo bem.

165

00:09:36,326 --> 00:09:37,953

Quanto tempo ficou aí?

166

00:09:38,036 --> 00:09:40,998
Não que isso importe,
não tenho nada a esconder.

167

00:09:41,081 --> 00:09:42,958
Ouça, garoto.

168

00:09:43,040 --> 00:09:45,335
Sei que não tem sido fácil
desde Marte.

169

00:09:45,419 --> 00:09:50,632
Após o que passou lá em cima,
ninguém pode culpá-lo por estar meio...

170

00:09:57,723 --> 00:09:59,016
fora de si.

171

00:09:59,683 --> 00:10:03,437
Mas já faz alguns meses e,
para ser franco, Livingston,

172

00:10:03,520 --> 00:10:08,108
somos a Administração Espacial dos EUA,
não somos terapia.

173

00:10:08,984 --> 00:10:09,985
Ai, caramba.

174

00:10:10,444 --> 00:10:11,444
Não.

175

00:10:11,820 --> 00:10:14,448
Não sei como dizer isso de outro jeito...

176

00:10:14,531 --> 00:10:16,033
Por favor, não me mate!

177

00:10:16,116 --> 00:10:17,159
O quê?

178

00:10:17,242 --> 00:10:18,952
Poupe minha vida!

179

00:10:19,036 --> 00:10:20,370
Não fracassarei de novo.

180

00:10:20,454 --> 00:10:22,164
Pelo meu coração
com três câmaras.

181

00:10:22,247 --> 00:10:24,333
Não esfaqueie nenhuma delas.

182

00:10:24,416 --> 00:10:26,501
Pelo amor das estrelas!

183

00:10:26,585 --> 00:10:28,337
Ninguém vai matar ninguém.

184

00:10:29,087 --> 00:10:30,797
Mas a partir deste momento

185

00:10:30,881 --> 00:10:34,634
você vai tirar licença temporária
até botar a cabeça no lugar.

186

00:10:48,899 --> 00:10:49,941
Putá merda!

187

00:11:08,835 --> 00:11:11,254

Prontinho. Poupei algum trabalho.

188

00:11:15,300 --> 00:11:16,718
Que diabos está fazendo?

189

00:11:16,802 --> 00:11:18,804
Quase matou minha equipe de susto!

190

00:11:20,889 --> 00:11:22,265
Eu só quis ajudar.

191

00:11:22,349 --> 00:11:24,184
Como sabe que está nos padrões?

192

00:11:25,602 --> 00:11:28,313
Quer saber?
Enfie seus padrões na bunda.

193

00:11:28,397 --> 00:11:31,775
Eu moro nesse prédio,
e se depender da burocracia,

194

00:11:31,858 --> 00:11:34,653
dormiremos em abrigos
durante meses.

195

00:11:37,447 --> 00:11:38,407
Obrigada.

196

00:11:38,490 --> 00:11:39,324
Eu que agradeço.

197

00:11:39,408 --> 00:11:40,784
Mamãe!

198

00:11:40,867 --> 00:11:42,869

Então podemos ir pra casa agora?

199

00:11:42,953 --> 00:11:45,539

Já era hora de alguém reduzir a papelada

200

00:11:45,622 --> 00:11:48,417

e fazer algo em vez de só ficar falando.

201

00:11:49,000 --> 00:11:52,045

Sabe há quanto tempo imploro
para que limpem essa bagunça?

202

00:11:52,629 --> 00:11:54,005

Seis anos.

203

00:11:55,215 --> 00:11:58,468

Mas, a menos que você conheça alguém,
boa sorte.

204

00:11:59,636 --> 00:12:01,638

Você me conhece, não é mesmo?

205

00:12:29,875 --> 00:12:31,793

PARQUE COMUNITÁRIO

206

00:12:31,877 --> 00:12:32,711

Nossa!

207

00:12:32,794 --> 00:12:35,046

Que legal!

208

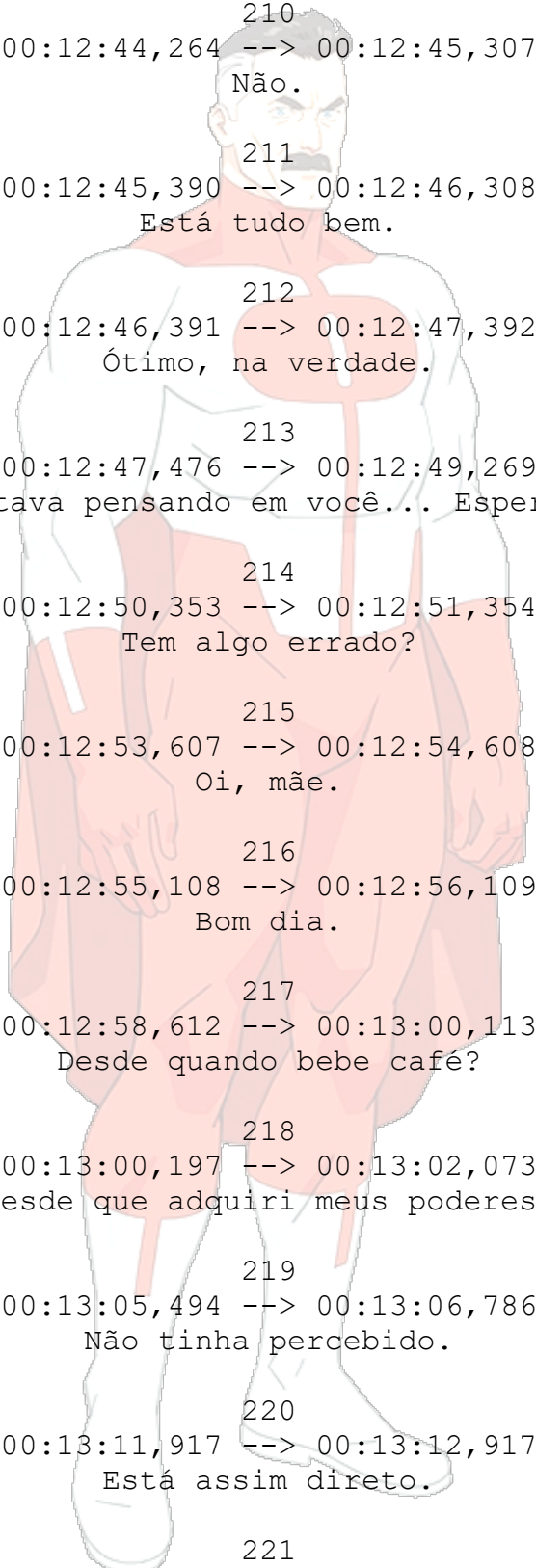
00:12:41,511 --> 00:12:42,511

MÃE

209

00:12:42,846 --> 00:12:43,847

Oi, mãe.



210
00:12:44,264 --> 00:12:45,307
Não.

211
00:12:45,390 --> 00:12:46,308
Está tudo bem.

212
00:12:46,391 --> 00:12:47,392
Ótimo, na verdade.

213
00:12:47,476 --> 00:12:49,269
Estava pensando em você... Espera.

214
00:12:50,353 --> 00:12:51,354
Tem algo errado?

215
00:12:53,607 --> 00:12:54,608
Oi, mãe.

216
00:12:55,108 --> 00:12:56,109
Bom dia.

217
00:12:58,612 --> 00:13:00,113
Desde quando bebe café?

218
00:13:00,197 --> 00:13:02,073
Desde que adquiri meus poderes.

219
00:13:05,494 --> 00:13:06,786
Não tinha percebido.

220
00:13:11,917 --> 00:13:12,917
Está assim direto.

221
00:13:13,293 --> 00:13:17,005

Falei para o Cecil que a construtora
que ele contratou é amadora.

222

00:13:17,088 --> 00:13:18,798
É, mas ele consertou a casa.

223

00:13:18,882 --> 00:13:20,383
O pessoal dele a destruiu.

224

00:13:21,468 --> 00:13:23,720
Podemos não falar disso agora?

225

00:13:24,429 --> 00:13:25,429
Desculpe.

226

00:13:25,972 --> 00:13:27,599
Ainda estamos sensíveis.

227

00:13:29,059 --> 00:13:30,060
Então...

228

00:13:30,727 --> 00:13:32,604
Que tal tirarmos uma folga?

229

00:13:32,896 --> 00:13:35,106
Achei umas ofertas incríveis online.

230

00:13:35,190 --> 00:13:37,817
Pensei em irmos à praia.

231

00:13:37,901 --> 00:13:38,944
Eu e você.

232

00:13:39,027 --> 00:13:42,572
Irmos a algum lugar tropical
com um hotel bem chique.

233

00:13:42,656 --> 00:13:43,657
Bermudas?

234

00:13:43,740 --> 00:13:45,158
Talvez Santa Lúcia?

235

00:13:45,242 --> 00:13:46,117
Sério?

236

00:13:46,201 --> 00:13:48,119
Meu presente de formatura.

237

00:13:49,913 --> 00:13:55,168
Eu até quero, mas os Guardiões estão
resolvendo uns problemas

238

00:13:55,252 --> 00:13:58,046
e não sei se posso viajar agora.

239

00:13:58,463 --> 00:14:01,800
Então, que tal aproveitar
seu último verão como criança?

240

00:14:03,093 --> 00:14:05,095
Eu não sou mais uma criança.

241

00:14:05,178 --> 00:14:06,012
Sim, eu sei.

242

00:14:06,096 --> 00:14:07,097
Você já é adulto.

243

00:14:07,597 --> 00:14:09,432
Então pode tomar suas decisões.

244

00:14:09,516 --> 00:14:11,101
E não fazer o que o Cecil diz.

245

00:14:11,184 --> 00:14:13,687
Não, mãe. Eu meio que tenho que fazer.

246

00:14:13,770 --> 00:14:17,107
Da última vez que agi por conta,
metade da cidade foi destruída.

247

00:14:17,190 --> 00:14:19,192
- Eu entendo.
- Não, não entende.

248

00:14:19,276 --> 00:14:20,277
Deixa eu terminar.

249

00:14:20,360 --> 00:14:22,946
Entendo por que acha que tem de se provar.

250

00:14:23,029 --> 00:14:24,364
Mas você não tem.

251

00:14:24,447 --> 00:14:25,699
Você é uma boa pessoa.

252

00:14:25,782 --> 00:14:27,492
Você não vai virar o seu pai.

253

00:14:27,576 --> 00:14:29,536
Então por que tocou no assunto?

254

00:14:29,619 --> 00:14:31,871
Desculpe. Não foi o que eu quis dizer.

255

00:14:32,622 --> 00:14:33,748
Mark, preciso de você.

256

00:14:34,332 --> 00:14:35,917
- Graças a Deus.
- O quê?

257

00:14:36,001 --> 00:14:37,085
Tenho que ir.

258

00:14:37,168 --> 00:14:38,461
Mark, espere.

259

00:14:47,554 --> 00:14:48,555
Eu desisto.

260

00:14:49,014 --> 00:14:50,015
Já deu!

261

00:14:50,640 --> 00:14:52,392
Foda-se o seu treino, cara.

262

00:14:57,022 --> 00:14:59,649
As pessoas tentam me matar todo santo dia!

263

00:14:59,733 --> 00:15:02,527
Olha só, não preciso dessa merda em casa.

264

00:15:04,904 --> 00:15:06,323
Alguém acertou meu saco.

265

00:15:06,406 --> 00:15:08,658
Talvez se treinasse mais
e reclamasse menos,

266

00:15:08,742 --> 00:15:10,452

voltaríamos a salvar vidas.

267

00:15:12,329 --> 00:15:16,291
Fizemos ele parar de ser um babaca,
e agora temos você?

268

00:15:19,294 --> 00:15:20,420
Tô fodido!

269

00:15:27,927 --> 00:15:28,845
Kate?

270

00:15:28,928 --> 00:15:29,928
É você?

271

00:15:30,513 --> 00:15:35,018
Tô com dodói
que precisa de dupli-carinho.

272

00:15:37,103 --> 00:15:37,937
Primeiro,

273

00:15:38,021 --> 00:15:39,773
não estamos juntos.

274

00:15:39,856 --> 00:15:42,651
Segundo, sem linguagem indecente
no trabalho.

275

00:15:42,734 --> 00:15:44,152
Cuida do seu dodói.

276

00:15:45,403 --> 00:15:48,073
Do... dói...

277

00:15:49,324 --> 00:15:50,867

Conheço esse olhar.

278

00:15:53,411 --> 00:15:55,038
Está zoando comigo?

279

00:15:55,413 --> 00:15:58,249
Velho hipócrita de merda!

280

00:15:58,333 --> 00:16:01,127
Isto não é da sua conta.

281

00:16:01,211 --> 00:16:03,421
- Qual é!
- Eu e você nunca tivemos nada.

282

00:16:03,505 --> 00:16:05,048
Eu e o Imortal, temos.

283

00:16:05,715 --> 00:16:06,715
Aceite.

284

00:16:07,008 --> 00:16:08,008
Kate.

285

00:16:08,677 --> 00:16:09,678
Não faz isso.

286

00:16:10,428 --> 00:16:11,428
Por favor.

287

00:16:13,556 --> 00:16:18,103
Nós os chamamos de heróis,
modelos, protetores.

288

00:16:18,186 --> 00:16:19,938
Mas ninguém esperava

289

00:16:20,021 --> 00:16:23,233
chamar os Guardiões Globais de vítimas.

290

00:16:23,316 --> 00:16:28,113
Bem-vindos à primeira recordação anual
do massacre que chocou o mundo.

291

00:16:28,196 --> 00:16:31,533
Começamos honrando o Aquarus,
rei de Atlântida.

292

00:16:31,616 --> 00:16:35,286
Aquarus conquistou a todos
quando lidou sozinho...

293

00:16:35,370 --> 00:16:37,122
Oi, Rus?

294

00:16:37,205 --> 00:16:38,498
Sim, Rus.

295

00:16:39,040 --> 00:16:42,711
Sei que perdeu o emprego,
mas o aluguel está dois meses atrasado.

296

00:16:42,794 --> 00:16:44,212
Então, sabe como é...

297

00:16:45,588 --> 00:16:46,589
Sei?

298

00:16:49,509 --> 00:16:53,221
Pague suas contas
ou saia até o fim da semana.

299

00:16:53,722 --> 00:16:58,476
A seguir, honramos o benfeitor verde
dos Guardiões, Marciano.

300

00:16:59,519 --> 00:17:01,438
Ele pode ter vindo das estrelas,

301

00:17:01,521 --> 00:17:06,151
mas Marciano sempre será
um dos maiores super-heróis da Terra.

302

00:17:06,233 --> 00:17:09,779
Enfrentar grandes perigos
era o trabalho dele como Guardiã,

303

00:17:09,863 --> 00:17:13,992
mas Marciano sempre tinha tempo
para ajudar socorristas em ação.

304

00:17:14,826 --> 00:17:19,998
Com sua natureza e espírito generosos,
Marciano adotou a Terra como lar.

305

00:17:28,464 --> 00:17:29,466
É o seguinte,

306

00:17:30,300 --> 00:17:33,261
temos confirmação
das aparições do Asa Negra.

307

00:17:33,344 --> 00:17:36,765
Isso me perturba,
já que eu mesmo identifiquei o que restou

308

00:17:36,848 --> 00:17:38,850
das costelas dele no ano passado.

309

00:17:42,103 --> 00:17:43,104
Lamento.

310

00:17:44,022 --> 00:17:45,231
Tudo bem.

311

00:17:45,607 --> 00:17:47,275
Então, observar e relatar?

312

00:17:47,358 --> 00:17:49,527
Por isso é o funcionário do mês, garoto.

313

00:17:51,905 --> 00:17:52,906
Cidade Noturna.

314

00:17:54,532 --> 00:17:55,950
Uma terra de ninguém

315

00:17:56,034 --> 00:17:58,495
desde a maldição
do Mago da Meia-noite em 2002.

316

00:17:58,578 --> 00:18:02,373
Quando você diz "maldição",
é tipo uma metáfora ou...

317

00:18:04,459 --> 00:18:06,377
Que lance foi esse?

318

00:18:06,461 --> 00:18:08,087
É maldição mesmo.

319

00:18:08,171 --> 00:18:10,757
Meia-noite permanente, escuridão sem fim.

320

00:18:10,840 --> 00:18:12,759

Como viver no lado escuro da lua.

321

00:18:20,558 --> 00:18:21,810
Que bizarro.

322

00:18:25,230 --> 00:18:27,440
Me avise quando acabar o passeio.

323

00:18:35,615 --> 00:18:36,950
Jesus! Socorro!

324

00:18:37,408 --> 00:18:39,285
Por favor, alguém me ajude!

325

00:18:45,917 --> 00:18:46,917
Por favor.

326

00:18:48,461 --> 00:18:50,296
Alguém me ajude.

327

00:18:54,342 --> 00:18:55,468
Estou ajudando.

328

00:18:59,055 --> 00:19:02,767
Ajudando um traste como você
a nunca mais machucar um inocente.

329

00:19:13,069 --> 00:19:14,279
Qual é, cara.

330

00:19:14,988 --> 00:19:18,741
O Asa Negra foi no meu aniversário
e sei que ele não mata pessoas.

331

00:19:19,325 --> 00:19:21,286
E estou certo de que ele morreu.

332
00:19:21,369 --> 00:19:23,621
Assassinado pelo sei pai, Invencível.

333
00:19:23,705 --> 00:19:25,415
Por isso faço o trabalho dele.

334
00:19:25,915 --> 00:19:27,584
Sou Notívago, o assistente dele.

335
00:19:27,667 --> 00:19:28,960
Assistente?

336
00:19:29,043 --> 00:19:30,461
Quer dizer, ajudante?

337
00:19:30,795 --> 00:19:32,171
Não usamos esse termo.

338
00:19:33,423 --> 00:19:35,633
É... degradante.

339
00:19:36,467 --> 00:19:37,969
Traz ele pra cá.

340
00:19:38,052 --> 00:19:39,053
Ele pirou.

341
00:19:39,470 --> 00:19:40,346
Você acha?

342
00:19:40,430 --> 00:19:41,430
Também as ouve?

343
00:19:42,181 --> 00:19:43,182

As vozes.

344

00:19:45,977 --> 00:19:48,563
Você vem comigo, está bem?

345

00:19:48,646 --> 00:19:52,066
Não vou a lugar nenhum
com o filho de um psicopata.

346

00:19:52,609 --> 00:19:54,527
Estou sendo legal.

347

00:19:55,153 --> 00:19:56,153
Então, cuidado.

348

00:20:07,540 --> 00:20:08,541
Eu senti esse.

349

00:20:09,167 --> 00:20:11,669
Meu predecessor criou este exoesqueleto

350

00:20:11,753 --> 00:20:13,880
para lutar até mesmo contra vocês.

351

00:20:15,340 --> 00:20:17,508
Mas não é isso que deve preocupá-lo.

352

00:20:17,592 --> 00:20:20,261
Eu disse que senti aquele soco.

353

00:20:20,345 --> 00:20:21,429
Mas não que doeu.

354

00:20:31,564 --> 00:20:33,483
Bem-vindo ao Sombraverso.

355
00:20:35,109 --> 00:20:36,527
Há coisas sombrias aqui.

356
00:20:37,236 --> 00:20:38,237
Criaturas famintas.

357
00:20:38,780 --> 00:20:41,449
Nem mesmo eu me atrevo
a ficar muito tempo.

358
00:20:42,116 --> 00:20:43,326
Mas espero que goste.

359
00:20:44,744 --> 00:20:46,204
Porque você nunca...

360
00:20:47,330 --> 00:20:48,331
sairá daqui.

361
00:20:49,374 --> 00:20:50,750
Prefiro o velho Asa Negra.

362
00:20:50,833 --> 00:20:52,377
Eu sou o herói aqui!

363
00:20:53,211 --> 00:20:56,214
Estou salvando o mundo
do filho do Omni-Man!

364
00:20:58,549 --> 00:21:00,718
Não me chame disso.

365
00:21:01,302 --> 00:21:02,302
Me solta!

366

00:21:04,013 --> 00:21:06,182
Não até me levar de volta.

367

00:21:10,520 --> 00:21:12,063
Quem vão comer primeiro?

368

00:21:18,236 --> 00:21:19,112
Você não pode.

369

00:21:19,195 --> 00:21:20,655
Como você disse,

370

00:21:20,738 --> 00:21:22,031
sou filho do Omni-Man.

371

00:21:23,950 --> 00:21:27,829
Você não faz ideia do que sou capaz.

372

00:21:32,500 --> 00:21:34,168
Pronto. Agora me solta...

373

00:21:42,468 --> 00:21:43,469
Mark?

374

00:21:43,928 --> 00:21:44,971
Perdemos contato.

375

00:21:45,513 --> 00:21:46,431
Onde esteve?

376

00:21:46,514 --> 00:21:48,057
Pergunte ao ajudante ali.

377

00:21:49,308 --> 00:21:50,935
Quando recobrar a consciência.

378

00:21:51,561 --> 00:21:52,520
Está bem.

379

00:21:52,603 --> 00:21:53,521
Traga-o aqui.

380

00:21:53,604 --> 00:21:55,982
Desligando. Acabou de surgir uma coisa.

381

00:21:56,065 --> 00:21:57,066
Posso ajudar?

382

00:21:58,109 --> 00:21:59,110
Duvido.

383

00:22:00,570 --> 00:22:02,572
Debbie, que surpresa adorável.

384

00:22:02,655 --> 00:22:04,323
O que posso fazer por você?

385

00:22:04,699 --> 00:22:07,994
Mark quase perdeu
a própria formatura por sua causa.

386

00:22:08,077 --> 00:22:09,912
Ele só terá uma dessa na vida.

387

00:22:09,996 --> 00:22:11,748
Ele mal tem 18 anos, Cecil.

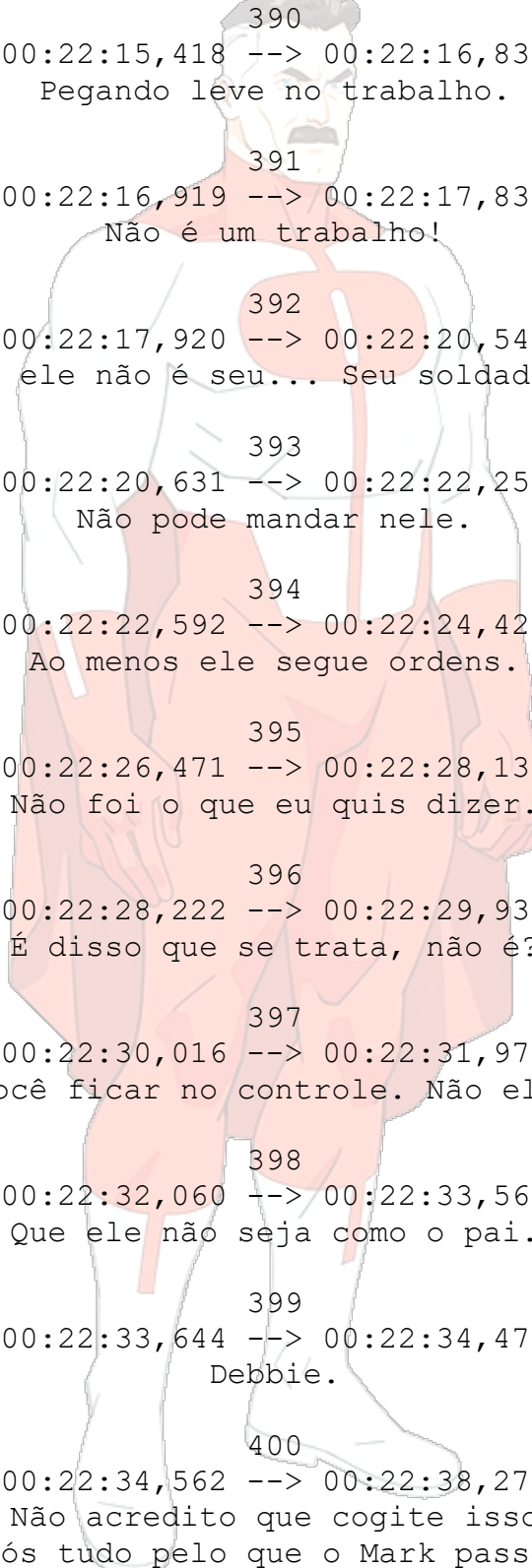
388

00:22:11,831 --> 00:22:14,167
Mark me procurou.

389

00:22:14,250 --> 00:22:15,334

Estou atento a ele.



390
00:22:15,418 --> 00:22:16,836
Pegando leve no trabalho.

391
00:22:16,919 --> 00:22:17,837
Não é um trabalho!

392
00:22:17,920 --> 00:22:20,548
E ele não é seu... Seu soldado.

393
00:22:20,631 --> 00:22:22,258
Não pode mandar nele.

394
00:22:22,592 --> 00:22:24,427
Ao menos ele segue ordens.

395
00:22:26,471 --> 00:22:28,139
Não foi o que eu quis dizer.

396
00:22:28,222 --> 00:22:29,932
É disso que se trata, não é?

397
00:22:30,016 --> 00:22:31,976
Você ficar no controle. Não ele.

398
00:22:32,060 --> 00:22:33,561
Que ele não seja como o pai.

399
00:22:33,644 --> 00:22:34,479
Debbie.

400
00:22:34,562 --> 00:22:38,274
Não acredito que cogite isso
após tudo pelo que o Mark passou.

401

00:22:38,357 --> 00:22:40,193
E se decidir que não confia nele?

402

00:22:40,276 --> 00:22:42,278
- E então?
- Isso não vai acontecer.

403

00:22:42,361 --> 00:22:43,696
Queria crer em você.

404

00:22:45,615 --> 00:22:49,160
Debbie, falei sério sobre cuidar do Mark.

405

00:22:49,702 --> 00:22:51,245
Nada arriscado por enquanto.

406

00:22:52,121 --> 00:22:53,706
E ele decide.

407

00:22:53,790 --> 00:22:54,999
Tem minha palavra.

408

00:22:55,083 --> 00:22:56,834
Senhor, o arquivo de Marte.

409

00:23:00,963 --> 00:23:01,798
Donald?

410

00:23:01,881 --> 00:23:02,881
Debbie.

411

00:23:03,341 --> 00:23:04,884
Você está bem?

412

00:23:05,760 --> 00:23:07,136

Ela estava indo embora.

413

00:23:09,430 --> 00:23:10,932
Aquele era o Donald.

414

00:23:16,187 --> 00:23:17,563
O que foi aquilo?

415

00:23:18,147 --> 00:23:19,232
Já disse, meu bem.

416

00:23:19,315 --> 00:23:20,483
Está tudo bem.

417

00:23:20,566 --> 00:23:22,360
Você não parece bem, mãe.

418

00:23:23,111 --> 00:23:24,445
Você e papai brigaram?

419

00:23:24,529 --> 00:23:26,197
Não, nem perto disso.

420

00:23:26,280 --> 00:23:27,281
Então o que é?

421

00:23:28,491 --> 00:23:30,535
Mãe, sou eu.

422

00:23:30,618 --> 00:23:33,371
Vou fazer um chá e podemos conversar.

423

00:23:33,454 --> 00:23:34,288
Está bem?

424

00:23:34,372 --> 00:23:36,624
As coisas andam difíceis financeiramente.

425

00:23:36,707 --> 00:23:38,126
Mas estamos bem.

426

00:23:38,209 --> 00:23:39,127
É sério, querida.

427

00:23:39,210 --> 00:23:40,628
Mãe, por que não falou?

428

00:23:40,711 --> 00:23:41,712
Eu posso ajudar.

429

00:23:43,965 --> 00:23:45,049
Samantha.

430

00:23:47,135 --> 00:23:48,052
Pronto.

431

00:23:48,136 --> 00:23:49,428
Devolva, por favor.

432

00:23:49,512 --> 00:23:51,055
Antes que seu pai chegue.

433

00:23:51,139 --> 00:23:52,765
Por quê? O que está havendo?

434

00:23:55,434 --> 00:23:56,434
Samantha?

435

00:23:57,186 --> 00:23:58,020
Pai?

436

00:23:58,104 --> 00:24:00,231
Que camiseta é essa do Burger Mart?

437

00:24:00,314 --> 00:24:02,859
Se chama "ter um trabalho honesto".

438

00:24:02,942 --> 00:24:05,486
Mas trabalhava
na loja de móveis havia 20 anos.

439

00:24:05,570 --> 00:24:09,699
Até que vocês fizessem da sede da empresa
um monte de entulhos.

440

00:24:09,782 --> 00:24:11,492
Mas por que não me disseram?

441

00:24:11,576 --> 00:24:12,869
E por que não perguntou

442

00:24:12,952 --> 00:24:16,289
em vez de ficar voando
pra sei lá onde fazendo sei lá o quê?

443

00:24:16,706 --> 00:24:18,749
Tudo bem. Estou aqui agora.

444

00:24:18,833 --> 00:24:19,667
Está bem?

445

00:24:19,750 --> 00:24:22,420
Você não precisa fazer bicos
como um garoto.

446

00:24:22,503 --> 00:24:24,839
Posso dar a você e mamãe o que quiserem.

447

00:24:24,922 --> 00:24:27,884
Sustento esta família
desde antes de você nascer.

448

00:24:31,220 --> 00:24:32,180
Pronto.

449

00:24:32,263 --> 00:24:33,848
De 24 quilates. Pode vender...

450

00:24:33,931 --> 00:24:34,931
Desfaça.

451

00:24:35,516 --> 00:24:37,977
Está sendo teimoso sem motivo.

452

00:24:38,060 --> 00:24:40,688
Eu mandei desfazer.

453

00:24:45,109 --> 00:24:46,110
Tenho que ir.

454

00:24:46,194 --> 00:24:48,654
O Times quer me ouvir
sobre meu trabalho.

455

00:24:48,738 --> 00:24:50,990
Volto em poucos dias para ver como estão.

456

00:24:51,073 --> 00:24:53,075
E faça o papai vender isto.

457

00:24:53,159 --> 00:24:54,452
Tchau.

458

00:24:57,246 --> 00:24:58,331
CENTRO COMUNITÁRIO

459

00:24:58,414 --> 00:25:00,333
Sou da campanha de Katy Giles

460

00:25:00,416 --> 00:25:03,711
e gostaria de pedir o seu voto
na eleição.

461

00:25:04,420 --> 00:25:05,254
Não.

462

00:25:05,338 --> 00:25:06,589
Conselheira?

463

00:25:06,672 --> 00:25:09,675
Supervisão orçamentária,
auditoria das finanças.

464

00:25:10,301 --> 00:25:11,677
É um trabalho essencial...

465

00:25:12,595 --> 00:25:14,013
Alô?

466

00:25:14,096 --> 00:25:17,892
Acho que precisa de um novo discurso
sem a palavra "auditoria".

467

00:25:17,975 --> 00:25:20,436
Ou... "conselheira".

468

00:25:20,519 --> 00:25:24,273
Política local pode não ser
tão sexy quanto voar de collant,

469
00:25:24,357 --> 00:25:27,360
mas você não é o único salvando o mundo.

470
00:25:27,443 --> 00:25:28,277
Viu?

471
00:25:28,361 --> 00:25:29,570
Esse discurso é melhor.

472
00:25:30,947 --> 00:25:34,075
Não deveria estar no espaço
combatendo vilões?

473
00:25:34,450 --> 00:25:35,451
Surpresa.

474
00:25:36,661 --> 00:25:38,955
Vou levar você para almoçar.

475
00:25:40,748 --> 00:25:42,792
Inesperado, mas bem-vindo.

476
00:25:42,875 --> 00:25:44,335
Vou pegar minha bolsa.

477
00:25:44,418 --> 00:25:46,837
Tem um restaurante
legal no fim da rua.

478
00:25:49,173 --> 00:25:51,050
Estava pensando em outra coisa.

479
00:25:57,682 --> 00:25:59,850
Eu disse que voltaria às 13h30.

480
00:26:00,309 --> 00:26:01,310
Estamos chegando.

481
00:26:07,066 --> 00:26:08,067
Está bem.

482
00:26:08,651 --> 00:26:09,652
Pode olhar agora.

483
00:26:10,611 --> 00:26:13,281
Meu Deus.

484
00:26:14,198 --> 00:26:16,284
Você me trouxe a Paris?

485
00:26:16,367 --> 00:26:17,660
Meio que sim...

486
00:26:18,953 --> 00:26:20,454
Aquilo é um cassino?

487
00:26:23,499 --> 00:26:24,333
Tá legal.

488
00:26:24,417 --> 00:26:26,127
Então, é só Las Vegas.

489
00:26:26,919 --> 00:26:27,919
Está bem?

490
00:26:28,296 --> 00:26:29,422
Você só tem uma hora,

491
00:26:29,505 --> 00:26:32,091
e não posso voar pra Europa

sem arrancar sua pele.

492

00:26:32,174 --> 00:26:33,174

Então...

493

00:26:34,802 --> 00:26:36,637

Posso te beijar mesmo assim?

494

00:26:40,266 --> 00:26:41,809

Nota dez pelo esforço.

495

00:26:42,685 --> 00:26:45,646

E por deixar minha pele intacta.

496

00:26:46,480 --> 00:26:49,483

Não queria que fosse um peso
namorar um super-herói

497

00:26:49,567 --> 00:26:51,152

sem ter nenhuma vantagem.

498

00:26:52,528 --> 00:26:53,946

Mark, preciso de você.

499

00:26:54,655 --> 00:26:55,655

Só um segundo.

500

00:26:58,367 --> 00:27:00,453

Jantar à noite em vez do almoço?

501

00:27:02,747 --> 00:27:04,999

Vá salvar o mundo, Invencível.

502

00:27:05,458 --> 00:27:09,503

Mas tome cuidado
para não ouvir só a voz no seu ouvido.

503

00:27:11,881 --> 00:27:13,424
Você é boa demais pra mim!

504

00:27:18,220 --> 00:27:20,389
Mas primeiro vou te levar de volta.

505

00:27:38,282 --> 00:27:39,158
Está atrasado.

506

00:27:39,241 --> 00:27:40,242
Para o quê?

507

00:27:40,326 --> 00:27:41,160
Maré baixa?

508

00:27:41,243 --> 00:27:42,244
Coisa parecida.

509

00:27:43,871 --> 00:27:47,375
Os atlantes estão zangados
por Omni-Man ter matado o Aquarus.

510

00:27:48,000 --> 00:27:50,669
E desde que seu pai
sumiu do mapa,

511

00:27:50,753 --> 00:27:53,964
pela lei deles, a pena recai
sobre o parente mais próximo.

512

00:27:55,007 --> 00:27:56,175
Você.

513

00:27:56,258 --> 00:27:57,635
Que lei idiota.

514

00:27:57,718 --> 00:27:58,844

Talvez.

515

00:27:58,928 --> 00:28:00,429

Mas Atlântida domina os mares.

516

00:28:01,013 --> 00:28:03,974

Vão sumir com a costa leste
se você não resolver.

517

00:28:04,058 --> 00:28:07,937

Quer que eu batalhe
contra toda uma civilização submarina?

518

00:28:08,020 --> 00:28:09,814

Quem falou sobre batalhar?

519

00:28:09,897 --> 00:28:11,524

Pela tradição de Atlântida,

520

00:28:11,607 --> 00:28:13,776

para reparar o assassinato do rei,

521

00:28:13,859 --> 00:28:15,194

só casando com a viúva.

522

00:28:15,277 --> 00:28:16,445

O quê?

523

00:28:16,529 --> 00:28:18,614

É uma honra, se pensar bem.

524

00:28:18,697 --> 00:28:19,990

Casar com um peixe?

525

00:28:20,074 --> 00:28:21,450
Tenho namorada.

526

00:28:21,534 --> 00:28:22,368
Relaxe.

527

00:28:22,451 --> 00:28:23,994
É estritamente simbólico.

528

00:28:24,078 --> 00:28:27,331
É só participar da cerimônia,
no máximo beijar a noiva.

529

00:28:27,415 --> 00:28:28,999
Tudo perdoado e vida que segue.

530

00:28:29,083 --> 00:28:30,209
É fácil.

531

00:28:30,292 --> 00:28:32,294
Certo, mas, vou ter que...

532

00:28:34,880 --> 00:28:36,674
O que é isso na minha frente?

533

00:28:36,757 --> 00:28:37,757
Sua carona.

534

00:28:42,221 --> 00:28:44,557
Lamento, mas tenho
outro incêndio pra apagar.

535

00:28:44,640 --> 00:28:46,183
Boa sorte. Estarei na escuta.

536

00:28:49,603 --> 00:28:50,438
Relatório.

537

00:28:50,521 --> 00:28:51,939
A Liga Lagarto, senhor.

538

00:28:54,525 --> 00:28:56,152
Me chamou por causa disso?

539

00:28:56,235 --> 00:28:58,487
O alvo é um laboratório
na região de Dallas.

540

00:28:58,571 --> 00:28:59,405
Como?

541

00:28:59,488 --> 00:29:01,699
O Rei Lagarto está na prisão.

542

00:29:01,782 --> 00:29:05,161
Parece que o Lagarto Supremo
tomou o controle na ausência dele.

543

00:29:07,079 --> 00:29:08,497
Envie os Guardiões.

544

00:29:08,581 --> 00:29:09,915
Será que estão prontos?

545

00:29:09,999 --> 00:29:13,252
Se não puderem derrotar
a Liga Lagarto, nunca estarão.

546

00:29:19,675 --> 00:29:20,675
Não.

547

00:29:21,886 --> 00:29:23,262
Chega dessa merda.

548

00:29:23,345 --> 00:29:25,764
Não vou ser eu de novo.

549

00:29:26,640 --> 00:29:29,268
É bom que aquele "eu" não seja você, Rudy.

550

00:29:29,351 --> 00:29:30,351
Não é.

551

00:29:34,523 --> 00:29:35,524
Quem é você?

552

00:29:36,317 --> 00:29:39,445
Eu me chamo... Supermorfo.

553

00:29:44,158 --> 00:29:45,158
Guardiões!

554

00:29:47,328 --> 00:29:49,371
É sempre assim bizarro por aqui?

555

00:29:49,455 --> 00:29:51,290
Você nem imagina.

556

00:30:02,218 --> 00:30:03,636
Use isto.

557

00:30:32,039 --> 00:30:35,834
Bem-vindo, filho daquele
que assassinou meu marido.

558

00:30:35,918 --> 00:30:37,002
Sobre isso...

559

00:30:37,086 --> 00:30:41,090
Dirija-se a ela como Vossa Majestade,
aspirador de pó.

560

00:30:41,173 --> 00:30:42,007
Tudo bem.

561

00:30:42,091 --> 00:30:43,342
Vossa Majestade.

562

00:30:43,425 --> 00:30:45,177
É uma honra conhecê-la,

563

00:30:45,261 --> 00:30:49,682
e lamento muito pelo que meu pai fez,

564

00:30:49,765 --> 00:30:51,308
mas não posso fazer isto.

565

00:30:51,392 --> 00:30:53,811
E, com certeza, não aqui,
na frente de todos.

566

00:30:53,894 --> 00:30:56,939
Tá bom. Isto é meio esquisito,
mas tenho namorada.

567

00:30:57,022 --> 00:31:00,651
O nome dela é Amber,
e estamos namorando firme.

568

00:31:00,734 --> 00:31:04,071
Então, mesmo que
você pareça super de boas,

569

00:31:04,154 --> 00:31:07,491
não seria legal...

570

00:31:07,575 --> 00:31:09,034
Do que está falando?

571

00:31:09,118 --> 00:31:10,202
Não vim pra isso?

572

00:31:10,286 --> 00:31:11,787
Pra ser seu novo rei?

573

00:31:11,870 --> 00:31:13,497
Por que eu ia querer um rei?

574

00:31:13,581 --> 00:31:16,625
Comandei este reino por uma década

575

00:31:16,709 --> 00:31:19,336
enquanto Aquarus brincava com os humanos.

576

00:31:20,671 --> 00:31:22,631
Então não vamos nos casar?

577

00:31:23,340 --> 00:31:25,718
Abolimos essa tradição brutal.

578

00:31:26,385 --> 00:31:27,761
O que acha que somos?

579

00:31:27,845 --> 00:31:28,887
Selvagens?

580

00:31:30,431 --> 00:31:32,516
Minha... Graças a Deus.

581
00:31:32,600 --> 00:31:35,811
Valeu, Vossa Majestade.

582
00:31:36,979 --> 00:31:38,022
Ótimo.

583
00:31:38,105 --> 00:31:39,273
E qual é a nova lei?

584
00:31:42,901 --> 00:31:44,737
Julgamento por combate.

585
00:31:44,820 --> 00:31:47,114
Libertem a besta das profundezas!

586
00:31:54,204 --> 00:31:55,497
Caraca!

587
00:32:06,884 --> 00:32:08,135
Devo lutar com isso?

588
00:32:08,844 --> 00:32:10,679
Parece um pouco injusto.

589
00:32:15,893 --> 00:32:17,102
Mas tudo bem.

590
00:32:17,186 --> 00:32:18,020
Venci.

591
00:32:18,103 --> 00:32:19,104
Posso ir agora?

592
00:32:29,698 --> 00:32:31,700
Isso faz muito mais sentido.

593
00:32:33,786 --> 00:32:34,787
CASA À VENDA

594
00:32:43,087 --> 00:32:44,088
Sério?

595
00:32:50,761 --> 00:32:52,471
Se acha que não está pronta...

596
00:32:53,097 --> 00:32:53,931
Paul...

597
00:32:54,014 --> 00:32:55,014
Diga.

598
00:32:56,016 --> 00:32:57,893
Vamos vender essa encrenca.

599
00:32:57,976 --> 00:32:58,894
Está bem.

600
00:32:58,977 --> 00:33:00,187
Puxa.

601
00:33:01,105 --> 00:33:03,190
Que lugar encantador!

602
00:33:05,901 --> 00:33:06,902
Olá!

603
00:33:08,904 --> 00:33:10,155
É um prazer conhecê-los.

604
00:33:10,239 --> 00:33:11,365

Entrem.

605

00:33:13,367 --> 00:33:15,828
E, por fim, a sala de estar.

606

00:33:16,704 --> 00:33:17,538
Adorei.

607

00:33:17,621 --> 00:33:19,581
Parece que acabaram de reformar.

608

00:33:19,665 --> 00:33:22,167
Parece que nem sabiam
o que estavam fazendo.

609

00:33:22,918 --> 00:33:25,587
Foi reformada por profissionais
há dois anos.

610

00:33:25,671 --> 00:33:26,880
Quando ouvirão ofertas?

611

00:33:26,964 --> 00:33:27,965
Na quarta-feira.

612

00:33:28,674 --> 00:33:29,717
Vá com calma.

613

00:33:29,800 --> 00:33:31,093
Eu só perguntei.

614

00:33:31,176 --> 00:33:32,845
É? Nem se incomode.

615

00:33:32,928 --> 00:33:34,763
Não vamos querer este lugar.

616

00:33:34,847 --> 00:33:37,766
Está na nossa faixa de preço,
a localização, escolas...

617

00:33:37,850 --> 00:33:39,560
Longe demais do escritório.

618

00:33:39,643 --> 00:33:42,229
- Quer que eu chegue tarde?
- O transporte é ótimo.

619

00:33:42,312 --> 00:33:43,856
Claro que não. Só acho...

620

00:33:43,939 --> 00:33:45,190
Não vai rolar.

621

00:33:45,274 --> 00:33:49,278
Quando ganhar o seu dinheiro,
poderá decidir onde moraremos.

622

00:33:50,195 --> 00:33:51,530
Ela não é seu bichinho.

623

00:33:52,322 --> 00:33:53,282
O que foi?

624

00:33:53,365 --> 00:33:55,159
Falamos da garagem espaçosa?

625

00:33:55,242 --> 00:33:56,368
Podem ir na frente

626

00:33:56,452 --> 00:33:57,786
e nos vemos num segundo.

627

00:34:01,373 --> 00:34:02,875
Tire o dia de folga.

628

00:34:02,958 --> 00:34:03,959
Eu ligo depois.

629

00:34:28,900 --> 00:34:30,610
O que está havendo aí embaixo?

630

00:34:31,695 --> 00:34:35,491
Seu arquivo sobre a lei de Atlântida
deve ser atualizado.

631

00:34:35,574 --> 00:34:36,824
O trato não foi esse.

632

00:34:36,909 --> 00:34:38,619
Vou tirá-lo daí. Mandei ajuda.

633

00:34:51,005 --> 00:34:52,005
Merda!

634

00:35:06,480 --> 00:35:07,481
Fala comigo.

635

00:35:10,275 --> 00:35:12,861
Esse... som.

636

00:35:25,082 --> 00:35:27,042
A ajuda está chegando?

637

00:35:27,125 --> 00:35:28,126
Agora mesmo.

638

00:35:35,217 --> 00:35:36,802
É a sua chance. Saia daí.

639

00:35:58,282 --> 00:36:00,158
Cecil, aquela coisa se soltou.

640

00:36:00,242 --> 00:36:01,285
Está matando todos!

641

00:36:01,368 --> 00:36:04,121
Deviam ter pensado nisso
antes de levarem pra casa.

642

00:36:04,204 --> 00:36:06,081
Não posso deixar que morram!

643

00:36:06,164 --> 00:36:07,875
Eles tentaram matar você.

644

00:36:07,958 --> 00:36:09,084
Estavam torcendo.

645

00:36:09,501 --> 00:36:11,879
Só queria justiça
pelo que meu pai fez.

646

00:36:14,256 --> 00:36:16,800
Você não é seu pai, Mark.

647

00:36:20,262 --> 00:36:21,722
Por isso eu vou voltar.

648

00:36:50,542 --> 00:36:51,543
Está bem.

649

00:36:52,210 --> 00:36:53,378

Agora é pra valer.

650

00:38:00,904 --> 00:38:02,531
Teve sorte desta vez.

651

00:38:02,614 --> 00:38:03,949
Sorte?

652

00:38:04,032 --> 00:38:07,077
Atlântida disse que estão quites
por salvar a rainha.

653

00:38:07,661 --> 00:38:11,331
Na próxima vez
que eu der uma ordem, você escuta.

654

00:38:12,624 --> 00:38:14,042
Reproduza o áudio da luta.

655

00:38:20,090 --> 00:38:21,258
Envie para a pesquisa.

656

00:38:21,341 --> 00:38:23,385
- Quero relatório em uma semana.
- Sim.

657

00:38:26,680 --> 00:38:29,182
Senhor, quando a Debbie veio,
ela parecia...

658

00:38:30,642 --> 00:38:33,520
perturbada quando... me viu.

659

00:38:33,603 --> 00:38:34,855
Ela é perturbada.

660

00:38:35,313 --> 00:38:37,816
Depois do Nolan,
sabe lá como ela se sente.

661

00:38:39,109 --> 00:38:40,277
Algo mais, Donald?

662

00:38:42,487 --> 00:38:43,488
Não, senhor.

663

00:38:54,541 --> 00:38:56,126
Por que você faria isso?

664

00:38:56,209 --> 00:39:00,505
Não queremos sua comida falsa
e seu ouro falso!

665

00:39:00,589 --> 00:39:01,757
Eles não são falsos!

666

00:39:02,841 --> 00:39:04,843
Mas eu entendo.

667

00:39:06,136 --> 00:39:09,264
Teve seu emprego por anos
e perdê-lo deve ser horrível.

668

00:39:09,639 --> 00:39:12,350
Sei o quanto trabalhou para nos sustentar.

669

00:39:12,434 --> 00:39:14,436
Ninguém vai tirar isso de você.

670

00:39:14,519 --> 00:39:17,606
Mas precisa superar essa bobagem
de "homem da casa".

671
00:39:17,689 --> 00:39:19,316
Estou tentando ajudar!

672
00:39:19,399 --> 00:39:20,358
Está mesmo?

673
00:39:20,442 --> 00:39:22,277
Como ajudou Chicago?

674
00:39:22,360 --> 00:39:24,071
Adam, não!

675
00:39:24,154 --> 00:39:25,030
O quê?

676
00:39:25,113 --> 00:39:26,490
O lote era instável.

677
00:39:26,573 --> 00:39:27,574
DEZENAS DE FERIDOS

678
00:39:27,657 --> 00:39:29,785
Por isso a cidade não construía lá.

679
00:39:30,619 --> 00:39:32,621
Foi milagre ninguém ter morrido.

680
00:39:33,538 --> 00:39:34,664
É o que acontece

681
00:39:34,748 --> 00:39:37,876
quando acha que as regras
são só pra nós, gente patética.

682
00:39:37,959 --> 00:39:40,378

Seus poderes não a tornam uma heroína.

683

00:39:40,462 --> 00:39:42,339

Eles a tornam perigosa.

684

00:39:44,424 --> 00:39:45,550

Tenho que ir.

685

00:39:46,384 --> 00:39:48,970

Não volte até que tenha entendido isso.

686

00:40:17,124 --> 00:40:19,292

Vá se foder!

687

00:40:19,376 --> 00:40:20,752

Filho da puta!

688

00:41:22,772 --> 00:41:25,025

E aqui é a sala de treinamento.

689

00:41:25,775 --> 00:41:26,776

Nossa!

690

00:41:27,152 --> 00:41:28,153

Olha só essas...

691

00:41:29,112 --> 00:41:30,155

Essas coisas.

692

00:41:30,780 --> 00:41:33,491

Por que não mostra
o chuveiro pra ele, Imortal?

693

00:41:33,575 --> 00:41:35,076

Tem bastante espaço.

694

00:41:35,160 --> 00:41:38,121
Dá pra fazer
qualquer coisa lá dentro, certo?

695

00:41:38,205 --> 00:41:40,457
E todos vocês moram aqui?

696

00:41:40,540 --> 00:41:43,376
Jogue limpo e talvez
você também possa algum dia.

697

00:41:43,460 --> 00:41:45,587
Os Guardiões podem precisar de você.

698

00:41:46,338 --> 00:41:47,214
Sério?

699

00:41:47,297 --> 00:41:49,966
Perdão por questionar
sua autoridade, Imortal,

700

00:41:50,050 --> 00:41:52,636
mas não sabemos nada
sobre o Supermorfo.

701

00:41:52,719 --> 00:41:53,637
Eu conto tudo.

702

00:41:53,720 --> 00:41:55,305
Eu conto tudo.

703

00:41:56,348 --> 00:42:00,644
Nasci um bebê humano
no "planeta da Terra".

704

00:42:11,947 --> 00:42:15,867

Adquiri meus superpoderes
ao acaso num acidente industrial.

705

00:42:25,669 --> 00:42:28,004
Jurei usar minhas habilidades para o bem,

706

00:42:28,088 --> 00:42:30,674
ajudar pessoas e proteger meu planeta.

707

00:42:30,757 --> 00:42:32,509
A qualquer custo.

708

00:42:38,181 --> 00:42:42,477
Porque sou um super-herói humano normal.

709

00:42:45,855 --> 00:42:46,855
Estou dentro?

710

00:42:50,443 --> 00:42:53,113
Sim, fomos derrotados.

711

00:42:53,196 --> 00:42:57,033
Sim, foi vergonhoso.

712

00:42:57,117 --> 00:43:00,954
Sim, foi meu plano.

713

00:43:01,037 --> 00:43:03,623
Mas não somos uma piada.

714

00:43:03,707 --> 00:43:07,377
Não importa o que as redes sociais digam.

715

00:43:08,169 --> 00:43:13,174
Somos a Liga Lagarto
e somos imbatíveis!

716
00:43:14,342 --> 00:43:15,927
Somos imbatíveis.

717
00:43:16,469 --> 00:43:18,596
Somos imbatíveis.

718
00:43:18,680 --> 00:43:20,640
E sob minha liderança,

719
00:43:21,516 --> 00:43:24,394
em vez da daquele idiota, Rei Lagarto,

720
00:43:24,811 --> 00:43:27,063
vamos nos reerguer!

721
00:43:27,647 --> 00:43:29,941
Mais dia, menos dia!

722
00:43:30,400 --> 00:43:33,153
Salve, Lagarto Supremo.

723
00:43:33,236 --> 00:43:34,904
Salve, Lagarto...

724
00:43:42,912 --> 00:43:47,876
Se alguém vai reerguer esta organização,

725
00:43:47,959 --> 00:43:50,211
este alguém é o Rei Lagarto.

726
00:43:51,046 --> 00:43:52,547
Alguma objeção?

727
00:43:59,846 --> 00:44:03,350

PENTÁGONO

728

00:44:08,396 --> 00:44:11,066
Por que devo lhe contar alguma coisa?

729

00:44:11,149 --> 00:44:12,901
E quem é você mesmo?

730

00:44:14,486 --> 00:44:15,945
Sou um velho amigo.

731

00:44:16,738 --> 00:44:20,241
Um velho amigo que pode ajudá-lo,
dada sua atual situação.

732

00:44:22,160 --> 00:44:23,161
Ótimo.

733

00:44:24,913 --> 00:44:25,914
Eram inteligentes.

734

00:44:27,332 --> 00:44:31,753
Após o ultimato, emboscaram meu pai
com bombas quânticas experimentais.

735

00:44:31,836 --> 00:44:33,713
O que destruiu quase toda a Europa.

736

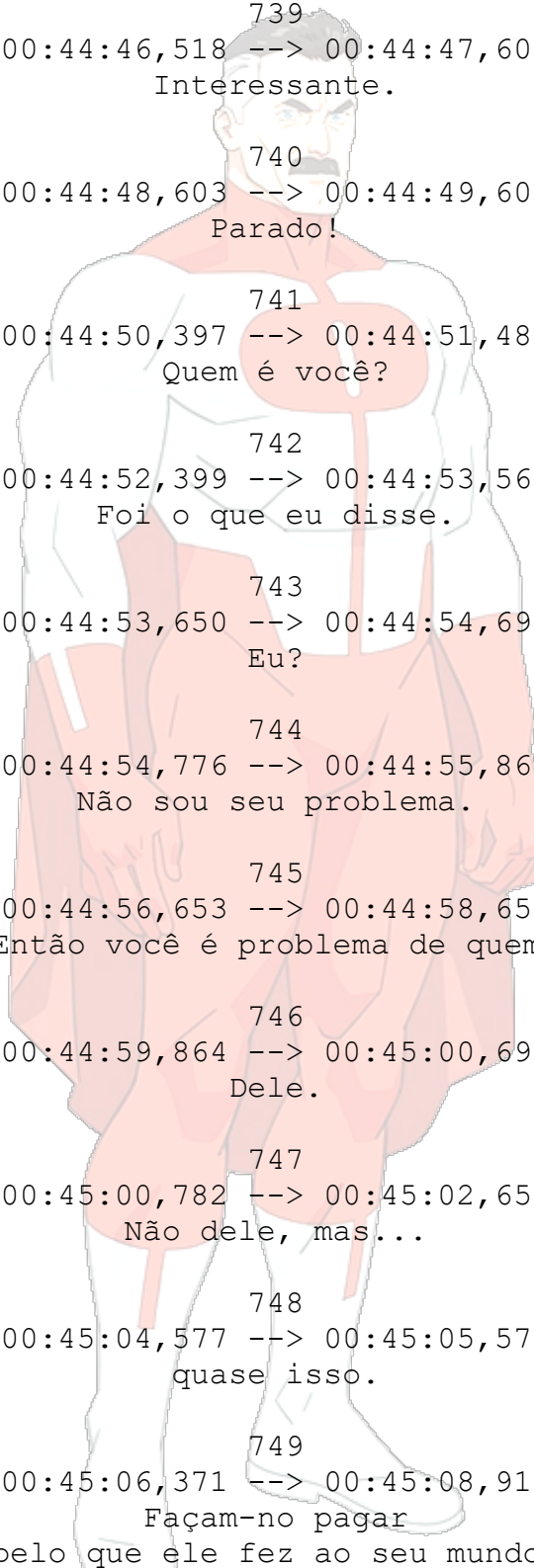
00:44:36,758 --> 00:44:37,759
E então eles...

737

00:44:38,843 --> 00:44:40,011
me esgotaram.

738

00:44:41,221 --> 00:44:42,889
Me pegaram quando caí no sono.



739
00:44:46,518 --> 00:44:47,602
Interessante.

740
00:44:48,603 --> 00:44:49,603
Parado!

741
00:44:50,397 --> 00:44:51,481
Quem é você?

742
00:44:52,399 --> 00:44:53,566
Foi o que eu disse.

743
00:44:53,650 --> 00:44:54,692
Eu?

744
00:44:54,776 --> 00:44:55,860
Não sou seu problema.

745
00:44:56,653 --> 00:44:58,655
Então você é problema de quem?

746
00:44:59,864 --> 00:45:00,698
Dele.

747
00:45:00,782 --> 00:45:02,659
Não dele, mas...

748
00:45:04,577 --> 00:45:05,578
quase isso.

749
00:45:06,371 --> 00:45:08,915
Façam-no pagar
pelo que ele fez ao seu mundo.

750
00:45:09,707 --> 00:45:10,583
O quê?

751
00:45:10,667 --> 00:45:11,501
Pare!

752
00:45:11,584 --> 00:45:12,752
Prometeu me ajudar!

753
00:45:12,836 --> 00:45:13,670
Ei!

754
00:45:13,753 --> 00:45:14,838
Não me deixe aqui!

755
00:45:15,630 --> 00:45:16,630
Ei!

INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.